

# 4248 - Beziehungen auf Expressionsebene

ILTIS-Handbuch, Titeldaten, Formatdokumentation, Feldbeschreibungen

Stand: 01.07.2016

PICA3 / Steuerzeichen	PICA+ / UF	W	Inhalt	MARC 21 / UF / Pos.
4248	039X	J	Beziehungen auf Expressionsebene	775
ohne	\$a	N	Beziehungskennzeichnung	775 08 \$i
\$n	\$n	N	Material, zeitliche Gültigkeit der Beziehung	775 08 \$n
!...!	\$9	N	IDN des zu verknüpfenden Bezugswerkes	775 08 \$w
			<b>oder Volltext</b>	
ohne	\$a	N	Beziehungskennzeichnung	775 08 \$i
\$n	\$n	N	physische Form, zeitliche Gültigkeit der Beziehung	775 08 \$n
\$l	\$l	N	Geistiger Schöpfer	775 08 \$a
\$t	\$t	N	Haupttitel	775 08 \$t
\$d	\$d	J	Ort	775 08 \$d
\$e	\$e	N	Verlag	775 08 \$d
\$f	\$f	N	Erscheinungsdatum	775 08 \$d
\$h	\$h	N	Physische Beschreibung	775 08 \$h
\$i	\$i	N	Identifizierer related product: ISBN	
\$x	\$x	N	Identifizierer related product: DOI	
\$y	\$y	N	Identifizierer related product: URN	
\$o	\$o	N	Sonstige Identifizierer für das Bezugswerk	
			<b>Für originalschriftliche Angaben</b>	
4248	\$a-\$t, \$9	J	Beziehung zwischen Sprachausgaben	880 07 \$i, \$a - \$H, \$w
\$T	\$T	N	Feldzuordnung bei nicht-lateinischen Schriftzeichen	-
\$U ... %%	\$U	N	Schriftcode nach ISO 15924	880 08 / \$6 Pos. 8-11

Indextyp/Schlüsseltyp	Indexieringsroutine	ADI
BZA/BZA (nur \$a)	W/Ph	
BZN/BZN (nur \$n)	W/Ph	
COD/SCR (nur \$U)	W/Ph; Sy	

## Verwendung

Das Feld ist in allen Satzarten außer in \*f-Sätzen zulässig.

## Link zum ZDB-Format

[http://www.zeitschriftendatenbank.de/fileadmin/user\\_upload/ZDB/pdf/zdbformat/4248.pdf](http://www.zeitschriftendatenbank.de/fileadmin/user_upload/ZDB/pdf/zdbformat/4248.pdf)

Für fortlaufende Ressourcen sind die Angaben des ZDB-Formats zu beachten.

## Beschreibung des Feldinhaltes

Das Feld setzt parallele Sprachausgaben miteinander in Beziehung. Es können Angaben aus Fremddaten vorhanden sein, in denen der Identifikator (z.B. ISBN) einer parallelen Sprachausgabe genannt ist.

## Ausführungsbestimmungen

Die Beziehung kann über eine IDN-Verknüpfung dargestellt werden. Liegt kein Datensatz für das Bezugswerk vor, kann der Bezug textlich wiedergegeben werden. Die gleichzeitige Angabe einer IDN und der Erfassung als „Nur Text“ schließen sich aus.

Wird das Feld für originalschriftliche Angaben wiederholt, müssen zwingend die Unterfelder \$T und \$U vorhanden sein.

Für RDA-gerechte Beziehungen sind Beziehungskennzeichnungen aus RDA, Anhang J obligatorisch:

Parallele Sprachausgabe

Synchronfassung

Synchronfassung von

Übersetzung von

Übersetzt als

Für die Beziehungskennzeichnungen gibt es eine Tabelle, die mit Strg + t aufgerufen werden kann. In Unterfeld \$n kann die Sprache in adjektivischer Form ggf. mit zeitlicher Gültigkeit angegeben werden.

## Codes

-

## Beispiele

4248 Parallele Sprachausgabe\$*n*englisch!*IDN!*--*Abvz!*--: *The @magazine for intelligent traffic Systems*

4248 Übersetzung von!*IDN!*--*Abvz!*--*Botanischer Garten und Botanisches Museum Berlin-Dahlem [Tb1]*\$*B*Verfasser: *Die @Welt in einem Garten*

Einspielung aus Fremddaten

4248 Parallele Sprachausgabe\$*i*9783903122031

## Altdaten / Datenpflege

Parallele Sprachausgaben wurden über Feld 4243 verknüpft. Feld 4248 wurde mit RDA eingeführt.